

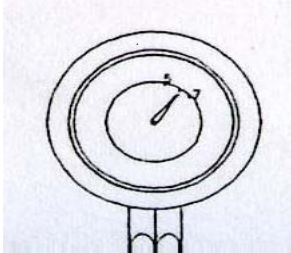
Druckluft-Schlagschrauber, 20 (3/4) Antrieb, 700 NM



1. Sicherheitshinweise

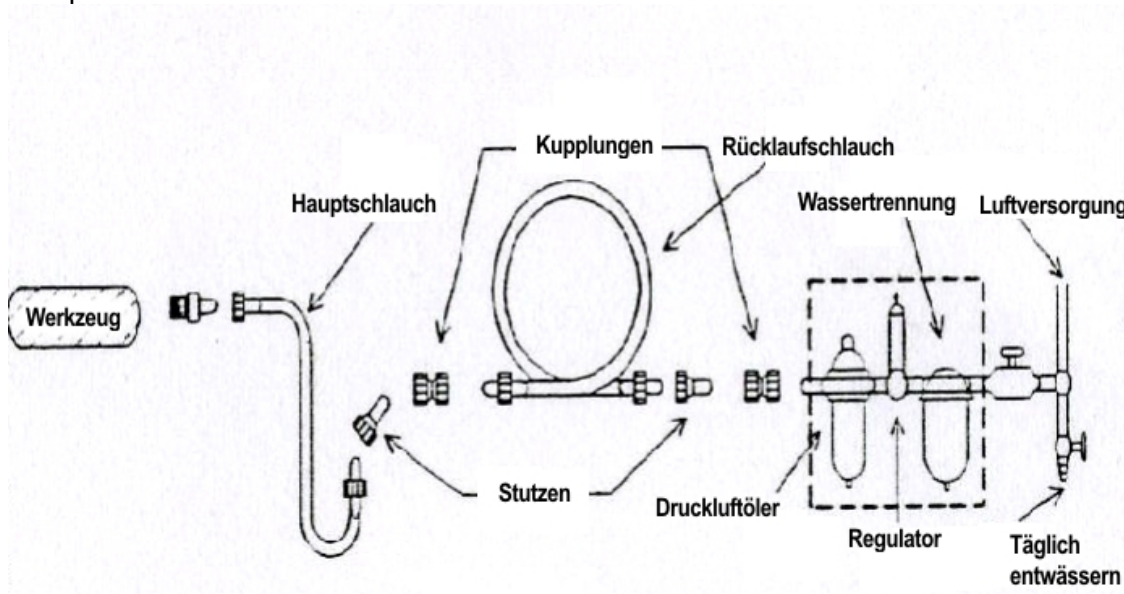
1.1 Luftdruck

Achten Sie bei der Luftzufuhr stets auf einen korrekten Luftdruck von 90psi (6,3kg/cm²) um eine lange Haltbarkeit des Werkzeugs zu gewährleisten.



1.2 Luftzufuhr (Luftschläuche)

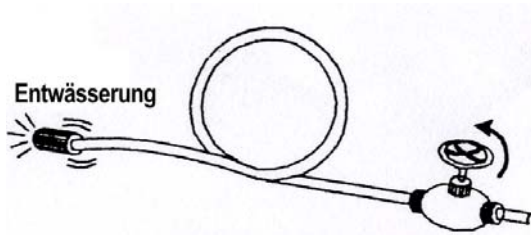
Verwenden Sie einen 3/8" Luftschlauch zwischen dem Kompressor und dem Schlagschrauber. Druckluft ist gekühlt und ihr Wassergehalt wird herausgefiltert, sobald die Druckluft aus dem Kompressor austritt.



Ein Rest der Feuchtigkeit aus der Druckluft kondensiert jedoch in dem Luftschlauch und kann daher auf diesem Weg in das Werkzeug gelangen und Funktionsstörungen verursachen. Sie sollten daher einen Luftfilter, einen Regulator, eine Durchlaufschmierung sowie einen Druckluftöler zwischen dem Kompressor und dem Gerät installieren. Verwenden Sie mindestens einen 3 PS starken Kompressor um einen ausreichenden Luftdruck aufzubauen.

1.3 Luftschlauch

Reinigen Sie den Luftschlauch mit einem Stoß Druckluft, bevor Sie ihn mit dem Werkzeug verbinden. Damit verhindern Sie das Eindringen von Staub und Schmutz aus dem Schlauch in das Werkzeug und beugen so Rost oder Funktionsstörungen vor. Bei außergewöhnlich langen Schläuchen (Länge ab 7,5 m) sollte der Luftdruck zum Ausgleich angehoben werden.



Bei langen Schläuchen von über 7,5 m Länge sollte evtl. ein Lufttank mit einer Kapazität von 200 Liter zwischengeschaltet werden um einen zu geringen Arbeitsluftdruck zu verhindern.

1.4 Angeschlossene Werkzeuge

Verwenden Sie nur qualitativ hochwertige Druckluftstecker und -kupplungen. Sollte ein Stecker oder eine Kupplung beschädigt sein, verliert der Schlagschrauber an Drehmoment. Es besteht Verletzungsgefahr.

1.5

Bei der Arbeit mit diesem Werkzeug sollten immer Sicherheitsbrille, Lärmschutz, Atemschutz und Handschuhe getragen werden.

1.6

Der Arbeitsplatz sollte gut belüftet sein.

1.7

Lassen Sie den Auslöser im Falle eines Drehmomentverlusts umgehend los.

2. Benutzung

2.1 Auslösemechanismus

Der Auslöser des Werkzeugs befindet sich an der Außenseite des Handgriffs. Er muss während der Benutzung gedrückt gehalten werden. Der Schlagschrauber stoppt wenige Sekunden nach Loslassen des Auslösers. Legen sie das Werkzeug nach der Verwendung und sobald es zum Stillstand gekommen ist sicher weg oder hängen Sie es auf.

2.3 Rotationsrichtungen

Vor der Benutzung stellen Sie fest, welche Rotationsrichtung gewählt ist. F markiert FORWARD (= vorwärts). R markiert REVERSE (= rückwärts). Dabei versteht man unter Vorwärts eine Rotation mit dem Uhrzeigersinn aus Sicht des Benutzers.

3. Pflege

3.1 Schmierungen

Es liegt in der Verantwortung des Benutzers das Werkzeug hinreichend zu Schmieren (z.B. Dieselöl, Benzin oder Kerosin). Brennbare oder ätherische Öle dürfen nicht verwendet werden.

3.2 Allgemeine Störungs- und Fehlerliste

Symptome	Mögliche Ursache	Korrekte Vorgehensweise
Das Werkzeug läuft immer langsamer oder gar nicht	1. Abrieb oder Gummi im Motor 2. Zu geringer Luftdruck 3. Trockener oder rostiger Motor 4. Fehlende Schmierung 5. Abgenutztes Kugellager	1a. Geben sie einen Tropfen Dieselöl durch die Luftzufuhr in den Motor um ihn zu spülen, danach Motoröl zur Schmierung. 1b. Reparieren Sie den Schlagschrauber 2. Prüfen sie die Luftdruckanzeige des Kompressors und justieren sie evtl. den Regulator. 3. Schmieren Sie den Schrauber mit Nähmaschinenöl. 4. Siehe Punkt 3. 5. Ersetzen Sie das alte Kugellager durch ein neues.
Verringertes Drehmoment	1. Fehlende Schmierung 2. Falsche Regulatoreinstellung 3. Zu geringer Luftdruck 4. Abgenutzter Schraubermechanismus	1. Schmieren Sie das Werkzeug 2. Justieren Sie die Einstellung des Regulators 3. Prüfen Sie den Druck der Luftzufuhr (mind. 90PSI) 4. Ersetzen sie defekte Teile
Läuft frei ohne Schlag	Stark abgenutzte oder defekte Teile in der Schlageinheit	Bauen sie das Werkzeug auseinander und ersetzen sie die betreffenden Teile.
Läuft von selbst	Auslöser: 1. Zylinder kann nicht zurückspringen 2. rostige oder deformierte Stahlkugel 3. rostige oder gebrochene Feder	Teile austauschen
Feuchtigkeit tritt aus dem Werkzeug aus	1. Wasser im Lufttank 2. Wasser im Luftschlauch	1. Lassen sie den Tank ab. Ölen Sie das Werkzeug und lassen Sie es laufen, bis keine Feuchtigkeit mehr austritt. Ölen sie es erneut und betätigen Sie es für 1-2 Sekunden, 2a. Installieren Sie einen Wassertrenner/Filter. Achtung: Filter und Wassertrenner arbeiten nur dann korrekt, wenn die durchströmende Druckluft kühl ist. Installieren Sie den Filter daher so weit vom Kompressor entfernt als möglich. 2b. Installieren einen Lufttrockner.

3.3 Lagerung

Vermeiden Sie die Lagerung des Geräts in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit. Sollte das Werkzeug direkt nach der Benutzung weggelegt werden, kann die verbleibende Restfeuchtigkeit im Werkzeug Rost verursachen. Vor der Lagerung und nach der Verwendung sollten Sie das Werkzeug und die Luftzufuhr daher mit etwas Maschinenöl schmieren und für einen kurzen Moment den Auslöser betätigen.

3.4 Bestellung von Ersatzteilen

Für eine qualifizierte technische Beratung, Reparatur und/oder Ersatzteile kontaktieren Sie Ihren ansässigen BGS-Händler, von dem Sie das Werkzeug erworben haben oder wenden Sie sich direkt an die Serviceabteilung der Firma BGS.

3.5 Entsorgung

Sollte das Gerät aufgrund eines unaufhebbaren Defekts nicht mehr zu verwenden sein, entsorgen Sie es in einer Wertstofftonne. Werfen Sie das Gerät UNTER KEINEN UMSTÄNDEN ins Feuer.

Warnung

1. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig vor der ersten Benutzung des Geräts. Es liegt in der Verantwortung des Arbeitgebers seinen Arbeitnehmern, welche dieses Werkzeug verwenden, diese Anleitung zugänglich zu machen. Die Missachtung der folgenden Sicherheitshinweise kann zu schweren Verletzungen führen!
2. Benutzen Sie dieses Werkzeug NIEMALS in der Nähe explosiver Gegenstände, Materialien, Flüssigkeiten oder Gasen.
3. Trennen Sie den Schrauber von der Druckluftzufuhr, bevor Sie Aufsätze oder ähnliches Zubehör wechseln.
4. Tragen Sie keine lockere oder lose Kleidung bei der Arbeit mit dem Schlagschrauber. Schals, Ketten, Armbänder, Schmuck, etc. sollten während der Arbeit mit dem Werkzeug nicht getragen werden. Sie können sich verfangen und Verletzungen verursachen. Binden Sie langes Haar zusammen und tragen Sie stets eine Sicherheitsbrille.
5. Wahren Sie bei der Arbeit einen sicheren und festen Stand. Tragen Sie immer Arbeitshandschuhe um die Kraftauswirkungen zwischen dem Drehmoment des Schraubers, seinem Handgriff und dem Werkstück abzufangen.
6. Vor der Installation von Zubehöerteilen oder der Wartung des Geräts schalten Sie den Kompressor ab und trennen Sie die Druckluftzufuhr.
7. Richten Sie das Werkzeug NIEMALS auf sich selbst und Ihre Mitmenschen. Dies kann zu schweren Verletzungen führen.
8. Ziehen Sie alle Muttern, Bolzen und Schrauben stets fest an und vergewissern Sie sich davon, dass sich Ihre Arbeitsausrüstung in einem guten Zustand befindet.

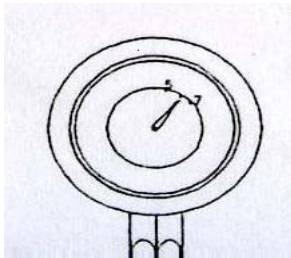
Air Impact Wrench, 3/4", 700 NM



1. Caution for Use

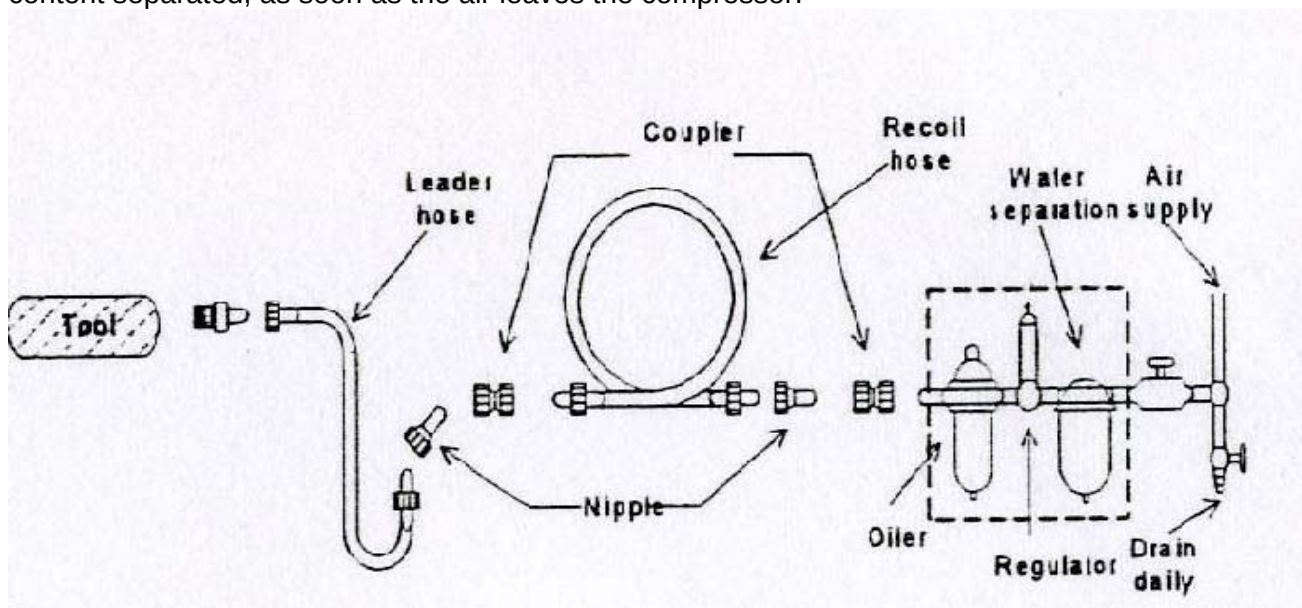
1.1 Air pressure

Please always keep the proper pressure of air inlet at 90psi (6.3kg/cm²) to maintain the longest tool life.



1.2 Air line

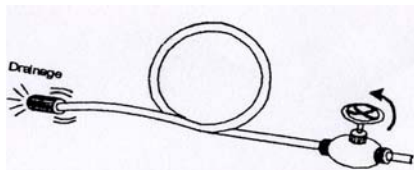
Use a 3/8" air hose between the compressor and the tool. Compressed air is cooled and its water content separated, as soon as the air leaves the compressor.



A portion of the water content, however, is condensed in the piping, and can enter the tool mechanism, and may cause trouble. So, install an Air Filter, Regulator & Lubrication and on oilier between the compressor and the tool. Use a 3 HP or larger compressor for enough power.

1.3 Air hose

Clean the hose with a blast of compressed air before connecting the hose to air tool. This will prevent both moisture and dust within the hose from entering the tool and causing possible rust or malfunction. To compensate for unusually long hose (over 25 ft), the line pressure should be increased accordingly.



If the length of air hose over 25ft, it has been suggested to add an Air tank (Capacity 200L) to prevent tools from too low power to run due to air pressure is not enough.

1.4 Inserted tools

Make sure to use impact-quality socket only, don't use hand-tool sockets. The crack of sockets will reduce the torque of air tool and may cause serious injury.

1.5

The approved eye protector, ear-muff, mouth-muffle and gloves should be worn when operate this tool.

1.6

The working place shall be ventilated.

1.7

Release the on-off device in the case of energy supply failure.

2. Operation Method

2.1 On-off device

The on-off device is on the outer contour of the grip. It is a "hold-to-run" type. This tool stops rotation within few second after releasing the lever. For the sake of safety, place it on a level plate or on hanger after it completely stops.

2.3 Rotating Direction

One shall make sure the direction of rotation before actuate this tool. The "F" indicates forward and the "R" indicates reverse. Forward is defined as clockwise direction seen from the operator's position.

3. Maintenance

3.1 Lubrication

It is the owner's responsibility to lubricate the air tool properly, but don't use any inflammable or volatile oils for lubricating, i.e. Diesel oil, gasoline or kerosene.

3.2 General Trouble Shooting Guide

Symptom	Possible Causes	Corrective Action
Tool runs slowly down or doesn't work	1. Grit or gum in motor set 2. Low air pressure. 3. Dry or rusty motor set 4. No oil in tool 5. Worn ball bearing	1a. Drop diesel oil from air inlet to flush motor set, and then drop motor oil to lubricate it. 1b. Disassemble tool and repair it 2. Check the air compressor meter and adjust the compressor regulator 3. Lubricate the tool or sewing machine oil 4. Same as point 3 5. Replace ball bearing
Reduced Torque	1. Lack of lubrication 2. Regulator set in wrong position 3. Low pressure 4. Worn impact mechanism	1. Lubricate the tool 2. Adjust the regulator to correct position 3. Check the pressure of air inlet to see if it is at proper pressure 90PSI 4. Replace parts
Doesn't impact totally but can run free	Serious worn parts or damaged parts of impact set	Disassemble tool and replace parts
Self-running	Trigger system: 1. Valve stem can't remove back 2. Rusty or deformed steel ball 3. Rusty or cracked spring	Replace parts
Moisture blowing out of tool	1. Water in tank 2. Water in the air lines/hoses	1. Drain tank. Oil tool and run until no water is evident. Oil tool again and run 1-2 seconds. 2a. Install a water separator/ filter. Note: Separators only work properly when the air passing thru the separator is cool. Locate the separator/filter as far as possible from the compressor. 2b. Install an air dryer.

3.3 Storage

Avoid storing the tool in a location subject to high humidity. If the tool is left as it is used, the residual moisture inside the tool can cause rust. Before storing and after operation, oil the tool at the air inlet with spindle oil and run it for a short time.

3.4 Ordering Service Parts

For expert attention or for replacement of parts and components, contact the BGS technic distributor from whom you purchased the tool or their service division.

3.5 Disposal

If the tool is too seriously damaged to be used anymore, drop it in a resource recycling can. Never drop it into fire.

Warning

1. Read this manual before operating tool. It is the responsibility of the employer to place the information in this manual into the hands of the operator. Failure to observe following warnings could result in injury.
2. This tool shall not be used in potentially explosive atmospheres.
3. Disconnect the air hose before changing or adjusting any inserted tools.
4. Don't wear loose or baggy clothing when you operate the air tool. Remove anything that may be caused injury, i.e. neckties, jewelry etc. Tie back long hair and wear eye protection.
5. Keep your body in well balanced position and always wear gloves to reduce the risk of crushing caused by torque between handle and work-piece.
6. Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
7. Never point an air tool at oneself or any other person. It could cause serious injury.
8. Keep all nuts, bolts and screws tight and ensure equipment is in safe working condition.

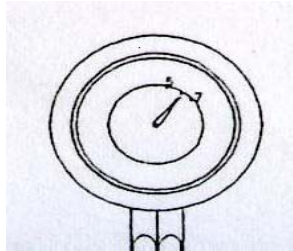
Clé à choc à tête, 20 (3/4") entraînement, 880 Nm



1. Remarques concernant la sécurité

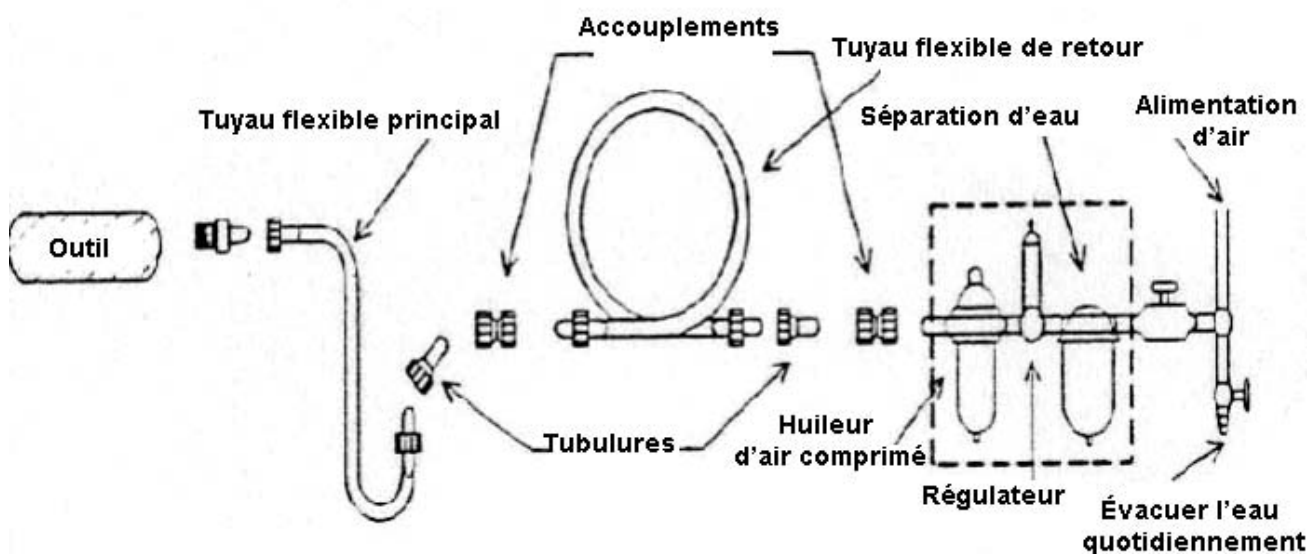
1.1 Pression d'air

Concernant l'arrivée d'air, il faut toujours veiller à une pression d'air correcte de 90 psi (6,3 kg / cm²), afin de garantir une longue durée de vie de l'outil.



1.2 Arrivée d'air (tuyaux flexibles d'air)

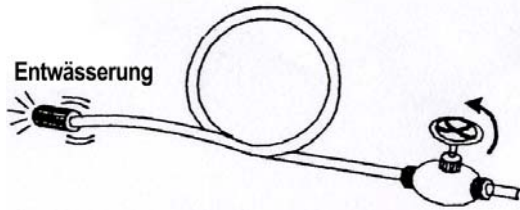
Utilisez un tuyau d'air de 3/8 " entre le compresseur et la visseuse à percussion. L'air comprimé est refroidi et sa teneur en eau est filtrée dès que l'air comprimé sort du compresseur.



De l'humidité résiduelle de l'air comprimé condense toutefois dans le tuyau flexible d'air, elle peut alors arriver dans l'outil par cette voie et occasionner des dysfonctionnements. Par conséquent, vous devez installer un filtre à air, un régulateur, une lubrification directe ainsi qu'un huileur d'air comprimé entre le compresseur et l'appareil. Utilisez au moins un compresseur d'une puissance de 3 CH, afin d'établir une pression d'air suffisante.

1.3 Tuyau flexible d'air

Nettoyez le tuyau flexible d'air avec un coup d'air comprimé avant de le raccorder à l'outil. Cela permet d'éviter la pénétration de poussières et de saletés – issues du tuyau flexible – dans l'outil et de prévenir la formation de rouille ou les dysfonctionnements. Dans le cas de tuyaux flexibles particulièrement longs (à partir de 7,5 m), la pression d'air doit être augmentée pour compenser.



Entwässerung = Evacuation d'eau

Dans le cas de tuyaux flexibles d'une longueur supérieure à 7,5 m, vous pouvez le cas échéant intercaler un réservoir d'air d'une capacité de 200 litres afin d'éviter une pression d'air de service trop faible.

1.4 Outils raccordés

N'utilisez que des connecteurs et des accouplements d'air comprimé de haute qualité. Si un connecteur ou un accouplement est endommagé, la visseuse à percussion perd en couple. Il y a alors risque de blessures.

1.5

Lorsque vous travaillez avec cet outil, vous devez toujours porter des lunettes de protection, une protection auditive, une protection respiratoire et des gants.

1.6

La zone de travail doit être bien ventilée.

1.7

Relâchez immédiatement le déclencheur en cas de perte de couple.

2. Utilisation

2.1 Mécanisme de déclenchement

Le déclencheur de l'outil se situe sur le côté extérieur de la poignée. Il doit être maintenu appuyé durant l'utilisation. La visseuse à percussion s'arrête quelques secondes après le relâchement du déclencheur. Déposez l'outil à un endroit sûr ou suspendez-le après utilisation et dès qu'il s'est immobilisé.

2.3 Sens de rotation

Vérifiez avant l'utilisation que le sens de rotation est sélectionné. F signifie FORWARD (= marche avant). R signifie REVERSE (= marche arrière). Du point de vue de l'utilisateur, la marche avant correspond à une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.

3. Entretien

3.1 Lubrifications

L'utilisateur doit lubrifier l'outil de manière suffisante (par exemple gazole, essence ou kérosène). N'utilisez pas d'huiles combustibles ou essentielles.

3.2 Liste générale des dysfonctionnements et défauts

Problème	Cause probable	Procédure à suivre
L'outil tourne de plus en plus lentement ou plus du tout	1. Des particules d'abrasion ou du caoutchouc se trouvent dans le moteur 2. Pression d'air trop faible 3. Moteur sec ou rouillé 4. Manque de lubrification 5. Roulement à billes usé	1a. Mettez une goutte de gazole dans le moteur à travers l'arrivée d'air afin de rincer le moteur ; mettez ensuite de l'huile moteur pour la lubrification. 1b. Réparez la visseuse à percussion 2. Vérifiez l'affichage de pression d'air du compresseur et ajustez le régulateur le cas échéant. 3. Lubrifiez la visseuse avec de l'huile pour machine à coudre. 4. Voir le point 3. 5. Remplacez le vieux roulement à billes par un neuf.
Couple réduit	1. Manque de lubrification 2. Mauvais réglage du régulateur 3. Pression d'air trop faible 4. Mécanisme de visseuse usé	1. Lubrifiez l'outil. 2. Ajustez le réglage du régulateur. 3. Vérifiez la pression de l'arrivée d'air (au moins 90 PSI). 4. Remplacez les pièces défectueuses.
L'outil tourne librement sans percussion	Pièces fortement usées ou défectueuses dans l'unité de percussion	Démontez l'outil et remplacez les pièces en question.
L'outil tourne de lui-même	Déclencheur : 1. Le cylindre ne peut pas revenir à sa position de base 2. bille en acier rouillée ou déformée 3. ressort rouillé ou cassé	Remplacez les pièces
De l'humidité s'échappe de l'outil	1. Il y a de l'eau dans le réservoir d'air 2. Il y a de l'eau dans le tuyau flexible d'air	1. Vidangez le réservoir. Huilez l'outil et faites-le tourner jusqu'à ce que plus aucune humidité ne s'en échappe. Huilez de nouveau l'outil et faites-le tourner durant 1 à 2 secondes, 2a. Installez un séparateur d'eau/filtre. Attention : le filtre et le séparateur d'eau ne travaillent correctement que lorsque l'air comprimé passant à travers est froid. Par conséquent, le filtre aussi loin que possible du compresseur. 2b. Installez un sècheur d'air.

3.3 Stockage

Évitez de stocker l'appareil dans des locaux présentant une humidité élevée de l'air. Si l'outil est stocké immédiatement après l'utilisation, l'humidité résiduelle dans l'outil peut générer de la rouille. Avant le stockage et après l'utilisation, vous devez donc lubrifier l'outil et l'arrivée d'air avec un peu d'huile pour machines et actionnez le déclencheur durant un court instant.

3.4 Commande de pièces de rechange

Pour des conseils techniques qualifiés, des réparations et/ou des pièces de rechange, veuillez contacter le revendeur BGS local chez qui vous avez acheté l'outil ou adressez-vous directement au service SAV de la société BGS.

3.5 Élimination

Si l'appareil ne devait plus être utilisable en raison d'un défaut ne pouvant être supprimé, veuillez l'éliminer dans un conteneur à matériaux recyclables. L'appareil ne doit être brûlé SOUS AUCUN PRÉTEXTE.

Avertissement

1. Veuillez lire attentivement la présente notice avant la première utilisation de l'appareil. Il est de la responsabilité de l'employeur de rendre accessible cette notice à ses employés qui utilisent cet outil. Le non-respect des remarques suivantes en matière de sécurité peut entraîner des blessures graves !
2. N'utilisez JAMAIS cet outil à proximité d'objets, de matériaux, de liquides ou de gaz explosifs.
3. Déconnectez la visseuse de l'arrivée d'air comprimé avant de remplacer des embouts ou d'autres accessoires similaires.
4. Ne portez pas de vêtements amples ou détachés lorsque vous travaillez avec la visseuse à percussion. Ne portez pas d'écharpe, de colliers, de bracelets, de bijoux, etc. lorsque vous travaillez avec l'outil. Ils pourraient se prendre dans l'outil et provoquer des blessures. Attachez les cheveux longs et portez toujours des lunettes de protection.
5. Veillez à avoir un appui sûr et solide lorsque vous utilisez l'outil. Portez toujours des gants de travail afin d'absorber les forces produites entre le couple de la visseuse, sa poignée et la pièce.
6. Avant l'installation d'accessoires ou la maintenance de l'appareil, arrêtez le compresseur et déconnectez l'arrivée d'air comprimé.
7. Ne dirigez JAMAIS l'outil vers vous-même et vers les personnes qui vous entourent. Ceci peut entraîner des blessures graves.
8. Serrez toujours bien tous les écrous, axes et vis, et assurez-vous que votre équipement de travail est en bon état.



EU-Konformitätserklärung



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des
Druckluft-Schlagschraubers (BGS Art. 3225)

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
2006/42/EC

Angewandte Normen:
EN 28662-1+7

Wermelskirchen, den 29.02.2012

ppa. 
Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstr. 3, D-42929 Wermelskirchen



Déclaration de conformité CE



Nous déclarons sous notre seule responsabilité que construction de la
Clé à choc à tête (BGS Art. 3225)

correspond aux exigences suivantes :
2006/42/EC

Normes appliquées :
EN 28662-1+7

Wermelskirchen, le 29/02/2012

p.o.



Frank Schottke, fondé de procuration

BGS technic KG, Bandwirkerstr. 3, D-42929 Wermelskirchen